

<p>DEZENTRALISIERTER VERTRAG ÜBER DIE VERTEILUNG VON ÜBERSTUNDEN UND FÜR ZUSATZVERGÜTUNGEN AN DAS LEHRPERSONAL DER GRUND-, MITTEL- UND OBERSCHULEN DER LADINISCHENORTSCHAFTEN FÜR DAS SCHULJAHR 2017/2018</p>	<p>CONTRATTO DECENTRATO PER LA DISTRIBUZIONE DELLE ORE STRAORDINARIE E DEI COMPENSI AGGIUNTIVI PER IL PERSONALE DOCENTE DELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO E SECONDO GRADO DELLE LOCALITÀ LADINE PER L'ANNO SCOLASTICO 2017/2018</p>
<p>laut Artikel 3, Absatz 2, Buchstabe a) des Landeskollektivvertrages vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen</p>	<p>ai sensi dell'art. 3, comma 2, lettera a) del contratto collettivo provinciale del 23 novembre 2007 sulle relazioni sindacali e la costituzione delle Rappresentanze Sindacali Unitarie</p>
<p>PRÄMISSE:</p>	<p>PREMESSA:</p>
<p>Nach Einsichtnahme in folgende Verträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003, in geltender Fassung; • Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für das wirtschaftliche Biennium 2007-2008; • Landeskollektivvertrag vom 23. November 2007 über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen; • ergänzender Übergangsvertrag vom 6. Oktober 2006 zum Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des 	<p>Visti i seguenti contratti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003 e successive modificazioni ed integrazioni; • contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e secondo grado per il biennio economico 2007-2008; • contratto collettivo provinciale decentrato del 23 novembre 2007 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole; • contratto integrativo transitorio al testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di

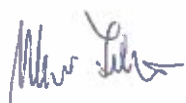
M. J. H.

Chio

A.

Stel

<p>Landes vom 23. April 2003, betreffend die Arbeitszeit des Lehrpersonals der Mittel- und Oberschulen;</p> <ul style="list-style-type: none"> Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 13. Juni 2013; 	<p>primo e secondo grado del 6 ottobre 2006, in materia di orario di lavoro per il personale docente delle scuole primarie e secondarie;</p> <ul style="list-style-type: none"> contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di prima e di secondo grado del 13 giugno 2013;
<p>Folgende Regelungen, gemäß Einheitstext der Landeskollektivverträge, sind Grundlage dieses dezentralen Vertrages:</p>	<p>La seguente normativa costituisce, ai sensi del testo unico dei contratti collettivi provinciali, la base del presente contratto decentrato:</p>
<ul style="list-style-type: none"> Absatz 4 und 6 des Artikels 5 und Absatz 9 des Artikels 6 regeln die Unterrichtsüberstunden; Artikel 11 regelt die Vergütung von Tätigkeiten, die nicht als Unterricht gelten; Artikel 12 regelt die Vergütung von Tätigkeiten der Schul- und Außenstellenleiter/innen; Artikel 13 betreffend die Vergütungen der Koordinatoren und Koordinatorinnen für die unterstützenden Tätigkeit des Schulprogramms 	<ul style="list-style-type: none"> I commi 4 e 6 dell'articolo 5 e il comma 9 dell'articolo 6 disciplinano le ore straordinarie; L'articolo 11 in materia di compenso per attività non di insegnamento; L'articolo 12 disciplina il compenso per l'esercizio delle attività di coordinamento di plesso e delle sezioni distaccate; L'articolo 13 riguardante i compensi ai/alle coordinatori e coordinatrici per l'esercizio di funzioni strumentali al piano dell'offerta formativa;
<p>festgestellt, dass die Kontingente für die Vergütungen und Überstunden mit Landesregierungsbeschluss genehmigt werden, vereinbaren die Vertragspartner:</p>	<p>constatato che i contingenti per i compensi per le ore straordinarie e per altre attività vengono approvati con deliberazione della Giunta provinciale, le parti contraenti concordano quanto seguente:</p>
<p>a) Verfügbare Beträge:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.290,80 € Vergütung für Schulleiter/innen - 68.469,86 € Vergütung für Koordinatoren/innen - 7.163,20 € Tätigkeit außerhalb des Unterrichts Artikel 11 des LKV - 20.854,68 € Überstunden für Unterrichtstätigkeit - 9.100,00 € Referententätigkeit in der Fortbildung 	<p>a) importi a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 38.290,80 € compensi per coordinatori e coordinatrici di plesso (art. 12) - 68.469,86 € compensi per coordinatori e coordinatrici - 7.163,20 € per attività di non insegnamento - ai sensi dell'articolo 11 CCP - 20.854,68 € ore straordinarie per attività di insegnamento









<p>- 500,00 € werden vorläufig als Reserve zurückbehalten, um weiteren Bedürfnissen der Schulen im Laufe des Schuljahres nachzukommen.</p> <p>- es werden zusätzlich 6.000,00 € Vergütung als Aufholmaßnahmen an Oberschulen, die aufgrund der benötigten Kurse an die einzelnen Schulen zur Verfügung gestellt.</p> <p>b) Zuteilungskriterien</p> <p>1) Überstunden für Unterrichtstätigkeit, Überstunden für Referententätigkeit in der Fortbildung und jene für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% auf Grund der Lehrerstellen - 25% auf Grund der Klassenzahl - 25% auf Grund der Schüleranzahl <p>2) Vergütung für Schulleiter/innen und Außensektionsleiter/innen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60 % Anzahl der Schulstellen - 40 % Anzahl der Klassen <p>3) Vergütung für Koordinierungstätigkeiten:</p> <p>2.445,35 € je Koordinator</p>	<p>- 9.100,00 € attività di referente nell'aggiornamento</p> <p>- 500,00 € vengono accantonati a riserva per far fronte alle necessità delle scuole nel corso dell'anno scolastico.</p> <p>- sono inoltre accreditati 6.000,00 € compensi per attività di recupero nelle scuole secondarie di secondo grado, che vengono messi a disposizione delle scuole in base ai corsi necessari</p> <p>b) Criteri di assegnazione:</p> <p>1) Ore straordinarie per attività di insegnamento, ore straordinarie per attività di referente nell'aggiornamento e quelle per attività di non insegnamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 50% in base al numero degli insegnanti; - 25% in base al numero delle classi; - 25% in base al numero degli alunni <p>2) Compenso per coordinatori e coordinatrici di plesso e di sezione staccata:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 60% numero di plessi - 40% numero di classi <p>3) Compensi per attività di coordinamento (funzioni obiettivo):</p> <p>2.445,35 € per coordinatore.</p>
<p>c) Restbeträge des Überstundenkontingents des Schuljahres 2016/2017</p>	<p>c) Le somme residue del contingente delle ore straordinarie dell'anno scolastico 2016/17:</p>
<p>• Für die Restbeträge des vorhergehenden Schuljahres wird vereinbart, dass jene Schulen, welche einen Restbetrag von weniger als 5.000,00 € aufweisen, diesen Betrag im laufenden Schuljahr weiter verwenden dürfen. Der Restbetrag kann nach Bedarf auf die verschiedenen Kontingente (Teil 1 und Teil 2) übertragen werden. Alle Restbeträge, die die Summe von 5.000,00 €</p>	<p>• Per gli importi residui dell'anno scolastico precedente, si conviene che le scuole che hanno un importo residuo inferiore a 5.000,00 € possono continuare ad utilizzare tale importo durante l'anno scolastico corrente. L'importo residuo può, in caso di necessità, essere trasferito da un contingente all'altro (parte 1 e parte 2).</p>



<p>überschreiten, werden vom ladinischen Schulamt zurückgenommen. Sollte die Schule eine Verwendung dieses Restes über 5.000,00 € geplant haben, ist die Weiterverwendung dieses Betrages eigens beim ladinischen Schulamt zu beantragen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Den Gewerkschaftsorganisationen wird am Ende des Schuljahres eine Aufstellung der Restbeträge zugestellt. <p>d) Der gegenständliche dezentralisierte Kollektivvertrag ersetzt den dezentralisierten Vertrag vom 28. Oktober 2015 und bleibt bis zum Widerruf desselben aufrecht.</p>	<p>Tutti gli importi residui che superano l'importo di 5.000,00 €, vengono ritirati dall'Intendenza scolastica ladina. Se la scuola ha già programmato l'utilizzazione di questo importo superiore a 5.000,00 €, può continuare ad utilizzarlo solo previa specifica richiesta di autorizzazione all'Intendenza scolastica ladina.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alle organizzazioni sindacali viene trasmesso alla fine dell'anno scolastico un elenco degli importi residui. <p>d) Il presente contratto decentrato sostituisce il contratto decentrato di data 25 ottobre 2016 e rimane in vigore fino alla revoca dello stesso.</p>
Bozen, den 29.11.2017	Bolzano, il 29.11.2017

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor

Il Direttore di ripartizione reggente

Felix Ploner


Schulgewerkschaft SGB/CISL

Sindacato scuola SGB/CISL



Schulgewerkschaft AGB/CGIL

Sindacato scuola AGB/CGIL




Schulgewerkschaft ASGB/SSG

Sindacato scuola ASGB/SSG



Schulgewerkschaft SGK/UIIL

Sindacato scuola SGK/UIIL



Teil I: Betrag für die Tätigkeit außerhalb des Unterrichts für das Schuljahr 2017/2018: 7.163,20 €

Schule	Lehrer- kontingent	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab- gerundet
SP Abtei	57,75	<u>11,678</u>	674,399	35,00	11,263	394,202	555,00	<u>0,725</u>	402,542	1.471,142	1.471 €
SP St. Vigil	57,75	<u>11,678</u>	674,399	32,00	11,263	360,413	440,00	<u>0,725</u>	319,132	1.353,944	1.354 €
SP St. Ulrich	66,70	<u>11,678</u>	778,916	35,00	11,263	394,202	605,00	<u>0,725</u>	438,807	1.611,924	1.612 €
SP Wolkenstein	40,10	<u>11,678</u>	468,284	22,00	11,263	247,784	346,00	<u>0,725</u>	250,954	967,021	967 €
OSZ Stern	21,40	<u>11,678</u>	249,907	10,00	11,263	112,629	131,00	<u>0,725</u>	95,014	457,550	458 €
KL Cademia	32,00	<u>11,678</u>	373,693	10,00	11,263	112,629	168,00	<u>0,725</u>	121,850	608,172	608 €
FOS Raetia	31,00	<u>11,678</u>	362,015	15,00	11,263	168,944	224,00	<u>0,725</u>	162,467	693,426	693 €
	306,70			159,00			2.469,00			7.163,18	7.163 €

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom ___(data)___: 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 7.163,20 € : 2 = 3.581,60 € : 306,70 Gesamtkontingent Lehrer = 11,6779

25% Klassen = 1.790,80 € : 159 Gesamtanzahl Klassen = 11,2629

25% Schüler = 1.790,80 € : 2.469 Gesamtanzahl Schüler = 0,7253






Teil II: Betrag für die Unterrichtstätigkeit für das Schuljahr 2017/2018: 20.854,68 €

Schule	Lehrer-kontingent			Klassen			Schüler			Anzahl	Betrag	Auf/Ab-gerundet
	Koeff	Anzahl	Anzahl	Koeff.	Anzahl	Anzahl	Koeff	Anzahl	Betrag			
SP Abtei	57,75	<u>33,999</u>	1.963,413	35,00	32,790	1.147,664	555,00	<u>2,112</u>	1.171,994	4.283,071	4.283 €	
SP St. Vigil	57,75	<u>33,999</u>	1.963,413	32,00	32,790	1.049,293	440,00	<u>2,112</u>	929,148	3.941,854	3.942 €	
SP St. Ulrich	66,70	<u>33,999</u>	2.267,700	35,00	32,790	1.147,664	605,00	<u>2,112</u>	1.277,579	4.692,942	4.693 €	
SP Wolkenstein	40,10	<u>33,999</u>	1.363,340	22,00	32,790	721,389	346,00	<u>2,112</u>	730,648	2.815,377	2.815 €	
OSZ Stern	21,40	<u>33,999</u>	727,568	10,00	32,790	327,904	131,00	<u>2,112</u>	276,633	1.332,105	1.332 €	
KL Cademia	32,00	<u>33,999</u>	1.087,952	10,00	32,790	327,904	168,00	<u>2,112</u>	354,766	1.770,622	1.771 €	
FOS Raetia	31,00	<u>33,999</u>	1.053,954	15,00	32,790	491,856	224,00	<u>2,112</u>	473,021	2.018,830	2.019 €	
	306,70			159,00			2.469,00			20.854,80	20.855 €	

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom ____ (data) : 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 20.854,68 € : 2 = 10.427,34 € : 306,70 Gesamtkontingent Lehrer = 33,9985

25% Klassen = 5.213,67 € : 159 Gesamtanzahl Klassen = 32,7904

25% Schüler = 5.213,67 € : 2.469 Gesamtanzahl Schüler = 2,1117

Alme *W+L*

Felix

M. J. M.

Teil II: Betrag für die Fortbildung für das Schuljahr 2017/2018: 9.100,00 €

Schule	Lehrer-kontingent		Klassen		Anzahl		Schüler	Koeff	Anzahl	Betrag	Auf/Ab-gerundet
	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Anzahl					
SP Abtei	57,75	14,835	35,00	14,308	500,787	555,00	0,921	511,377	1.868,903	1.869 €	
SP St. Vigil	57,75	14,835	32,00	14,308	457,862	440,00	0,921	405,416	1.720,017	1.720 €	
SP St. Ulrich	66,70	14,835	35,00	14,308	500,787	605,00	0,921	557,447	2.047,749	2.048 €	
SP Wolkenstein	40,10	14,835	22,00	14,308	314,780	346,00	0,921	318,804	1.228,480	1.228 €	
OSZ Stern	21,40	14,835	10,00	14,308	143,082	131,00	0,921	120,703	581,261	581 €	
KL Cademia	32,00	14,835	10,00	14,308	143,082	168,00	0,921	154,795	772,607	773 €	
FOS Raetia	31,00	14,835	15,00	14,308	214,623	224,00	0,921	206,394	880,911	881 €	
	306,70		159,00			2.469,00			9.099,93	9.100 €	

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 2 des Dezentralisiertem Vertrages vom ___ (data) : 50% Lehrer, 25% Klassenzahl und 25% Schülerzahl

50% Lehrer = 9.100,00 € : 2 = 4.550,00 € : 306,70 Gesamtkontingent Lehrer = 14,8353

25% Klassen = 2.275,00 € : 159 Gesamtanzahl Klassen = 14,3082

25% Schüler = 2.275,00 € : 2.469 Gesamtanzahl Schüler = 0,9214

Almo

JK

F. Bösen

Mr. J. J. J.

Beschluss 775 vom 18.07.2017

	vorgesehen B.	Ausgeteilt Schulen
Schulleiter	38.290,80	38.290,80
Koordinatoren	68.469,86	68.469,86
VerwaltungsÜSt Art 11	7.163,20	7.163,20
UnterrichtsÜSt	20.854,68	20.854,68
Referententätigkeit	9.100,00	9.100,00
Gesamtbetrag	143.878,54	143.878,54

Gesamtbetrag

143.878,54

Almeida *F. F. F. F. F.* *Reber*
St. L. *Mr. J. J.*

Teil I: Vergütung der Lehrpersonen als Koordinatoren und
 Koordinatorinnen für das Schuljahr 2015/2016 gemäß Absatz 2,
 Artikel 13 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge vom 23.
 April 2003

Schule	Koordinatoren	Vergütung	Betrag	auf- abgerundet
SP Abtei	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
SP St. Vigil	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
SP St. Ulrich	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
SP Wolkenstein	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
FOS Stern	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
FOS Raetia	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
KG Cademia	4,000	2.445,350	9.781,40	9.781
	28,00		68.469,80	68.470

Handwritten signature

Handwritten signature
Handwritten signature

Handwritten mark


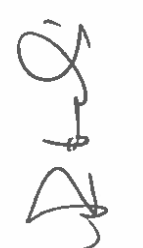

Teil I: Betrag für die SchulleiterInnen für das Schuljahr 2017/2018 - 38.290,80 €

Schule	Schul- stellen	Koeff	Anzahl	Klassen	Koeff.	Anzahl	Betrag	Aufwand.
SP Abtei	6,00	<u>1.148,723</u>	6.892,338	35,00	<u>123,517</u>	4.323,095	11.215,43	11.215
SP St. Vigil	8,00	<u>1.148,723</u>	9.189,784	32,00	<u>123,517</u>	3.952,544	13.142,33	13.142
SP St. Ulrich	3,00	<u>1.148,723</u>	3.446,169	35,00	<u>123,517</u>	4.323,095	7.769,26	7.769
SP Wolkenstein	3,00	<u>1.148,723</u>	3.446,169	22,00	<u>123,517</u>	2.717,374	6.163,54	6.162
	20,00			124,00			38.290,57	38.289

Anwendung der Kriterien für die Aufteilung des allgemeinen Überstundenkontingentes gemäß Punkt 4 des Dezentralisiertem Vertrages vom 28.Oktober 2015: 60% Schulstellen und 40% Klassenzahl

60 % Schulstellen = 22.974,48 € : 20 = 1.148,72 €

40% Klassen = 15.316,32 : 124 = 123,5187 €


SP Abtei

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	4.283,07		
VerwaltungsÜS	1.471,14		
Fortbildung	1.868,90		
Koordinatoren	9.781,40		
Schulleiter	11.215,43		

SP St. Vigil

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	3.941,85		
VerwaltungsÜS	1.353,94		
Fortbildung	1.720,01		
Koordinatoren	9.781,40		
Schulleiter	13.142,33		

SP St. Ulrich

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	4.692,94		
VerwaltungsÜS	1.611,92		
Fortbildung	2.047,74		
Koordinatoren	9.781,40		
Schulleiter	7.769,26		

SP Wolkenstein

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	2.815,37		
VerwaltungsÜS	967,02		
Fortbildung	1.228,48		
Koordinatoren	9.781,40		
Schulleiter	6.163,54		

OSZ Stern

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	1.332,10		
VerwaltungsÜS	457,55		
Fortbildung	581,26		
Koordinatoren	9.781,40		

FOS Raetia

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	2.018,83		
VerwaltungsÜS	693,42		
Fortbildung	880,91		
Koordinatoren	9.781,40		

KG Cademia

	Gesamt	Erhöhung Vermind.	Gesamt
UnterrichtsÜS	1.770,62		
VerwaltungsÜS	608,17		
Fortbildung	772,60		
Koordinatoren	9.781,40		

Handwritten signature

*

Handwritten signatures and initials

